

Bibliografie CLIL

Inhoud

1	CLIL-matrix	1
2	Boeken	1
3	Artikels	2
4	CLIL-materiaal	3

1 CLIL-matrix

http://archive.ecml.at/mtp2/CLILmatrix/EN/CLIL_userguide_EN.htm

De CLIL quality matrix laat zien wat nodig is om CLIL succesvol toe te passen

2 Boeken

Deze lijst bevat werken die een praktische invalshoek voor de organisatie van CLIL ambiëren, veeleer dan zuiver theoretische werken of studies. Het zijn hoofdzakelijk titels uit het buitenland, maar voor de Vlaamse context zijn de eerste twee werken rechtstreeks relevant. De andere literatuur vertrekt van buitenlandse contexten, die met verschillende invullingen te maken hebben. De vertaalslag naar de eigen situatie is hierbij essentieel.

Martens, L & Van de Craen, P. (red.) (2017), *Klaar voor CLIL. Het CLIL-handboek voor Vlaanderen en Nederland* – Leuven, Acco.

Johan Strobbe (2015), *Hello Class. Een praktische gids voor wie lesgeeft in het Engels*, Leuven, Acco.

Dit is een praktisch, leerzaam en nuttig naslagwerkje over de meest voorkomende problemen die een Nederlandse docent krijgt, als hij in het Engels moet gaan lesgeven. Allerlei voorbeelden van 'Denglish' (letterlijke vertalingen van Nederlands in Engels) passeren de revue. Maar ook algemene suggesties over hoe je het zegt in het Engels (of Amerikaans) komen aan de orde. Met name als het gaat om metacommunicatie over lesgeven. Zo is een bank waar leerlingen aan zitten een desk en geen bank. Zo is een aula een lecture room, lecture hall of theatre. Het geheel is gepresenteerd in alfabetische volgorde met een index achterin.

Strobbe, L. Sercu, L. en Strobbe, J. (2013), *Je vak in een vreemde taal* – Leuven, Acco.

Dit boek werd onder andere geïnspireerd door de bevindingen uit het Vlaamse pilootproject. Het werd gepubliceerd voor de CLIL-regelgeving tot stand kwam, waardoor verwijzingen naar decreet en

kwaliteitsstandaard onnauwkeurigheden bevatten. Dit neemt niet weg dat het een zeer waardevolle inleiding tot de implementatie van CLIL is.

Strobbe, L. en Sercu, L. (2011), *Rapport Wetenschappelijke begeleiding en evaluatie van de CLIL-projecten*

Het wetenschappelijk rapport met beschrijving van en bevindingen na het CLIL-pilootproject, beschikbaar op <http://www.ond.vlaanderen.be/obpwo/rapporten/clil/ER.pdf>

Ball, Ph., Kelly, K. en Clegg, J. (2015), *Putting CLIL into Practice* – Oxford University Press
Dit boek biedt een methodologisch kader voor de CLIL-klaspraktijk. Het bevat ook voorbeelden en praktische tips.

Mehisto, P., Marsh, D. en Frigols, J. (2008), *Uncovering CLIL* – Oxford, Macmillan Books
Ideeën die – uiteraard mits omzetting naar de eigen situatie - beginnende CLIL-leraren kunnen inspireren.

Coyle, D., Hood, P. en Marsh, D. (2010), *CLIL- Content and Language Integrated Learning* – Cambridge University Press.

Een standaardwerk met zowel theoretische achtergronden als insteken voor een CLIL-beleid en uitwerking.

Bentley, K. (2010), *The TKT Course - CLIL Module* – Cambridge: Cambridge University Press
Dit is de CLIL-module uit de TKT-reeks (Teacher Knowledge Test) van de ESOL examinations.
De auteur schetst de verschillende stappen in het CLIL-verhaal, van lesvoorbereiding tot evaluatie.

Dale, L en Tanner, R. (2012), *CLIL Activities – A resource for subject and language teachers* – Cambridge university Press (met CD-ROM)

Algemene inleiding, bruikbaar materiaal en voorbeelden van CLIL-lessen van verschillende vakken.

Grievesson, M. en Superfine, W., *The CLIL Resource Pack. Photocopiable and Interactive Whiteboard Activities for Primary and Lower Secondary Teachers (incl. cd-rom)*, Delta, Peaslake (2012), 148 blz.

Bertaux P. (2000) Utiliser les langues pour apprendre, apprendre en utilisant les langues. », in: Marsh David & Langé Gisela (editors), *Using languages to learn and learning to use languages*, Jyväskylä, Finland, UniCOM, University of Jyväskylä, Finland, pp. 1-16

Playing CLIL (*Content and language integrated learning inspired by drama pedagogy*)

<http://www.playingclil.eu/>

Het materiaal bevat interactieve opdrachten/(drama)spelletjes.

3 Artikels

SERCU Lies & STROBBE Lies, *Geïntegreerd taal- en zaakvakonderwijs in het 9-voud. Een voorlopige balans van 3 proeftuinjaren*, Impuls, Leuven (2010) apr-jun, p. 147-155

DELVOYE Lieven, *Vijf jaar Content Language. Integrated Learning in het Onze-Lieve-Vrouwe-instituut Poperinge*, Impuls, Leuven (2010) apr-jun, p. 156-159



DELBAERE Johan, *Content Language Integrated Learning in de proeftuin van het St.-Lodewijkcollege te Brugge*, Impuls, Leuven (2010) apr-jun, p. 160-169

DOMS Hilde (aut.), *TTO en CLIL. Twee letterwoorden ... veel (vreemde) taal*, Breedbeeld, Brussel (2010) sep-nov, p. 24-27

CLOET Freddy (aut.), *CLIL in Vlaanderen uit de startblokken! Nog geen Breed Beeld*, Breedbeeld, Brussel (2014) sep-nov, p. 13-16

CLOET Freddy (aut.), *Ceci n'est pas une leçon de français. CLIL van start in Vlaamse secundaire scholen*, Forum (2014) oktober, p. 13-14

MARREVELD Monique (aut.), *Integreer taal- en vakonderwijs*, Didactief, Amsterdam (2014) februari, p. 9-10

CLOET Freddy (aut.), *CLIL in Flanders*, (2016)

Neerslag van tussenkomst op CLIL-conferentie te Bratislava op 1 december 2016 door Freddy Cloet, oud-medewerker VVKSO en gewezen coördinator CLIL Katholiek onderwijs Vlaanderen

PIL Leen (aut.), *De stuwkracht van CLIL*, In Dialoog (2018), p. 44-49

4 CLIL-materiaal

Playing CLIL (*Content and language integrated learning inspired by drama pedagogy*)

<http://www.playingclil.eu/>

interactieve opdrachten/(drama)spelletjes

taal van het document: Engels

<http://www.geo-clil.ugent.be/algemeen-materiaal/>

<http://www.onestopenglish.com/clil/>

<http://clilmedia.com/clil-magazine-pdf-downloads/>

Klasement

<https://www.klasement.net/>

